

## Текст 13

### Оласнэ накую онэй нэ

1. Парнэхи онэй нэда җо җолю дяхан диребихи. 2. Юлю керта мята пониҗа, накуюр ань керта мята пониҗа. 3. Торь куньхо ет диринихим. 3а. Онэй нэр җизи неза тонэби, җизи нэ эддюкухи. 4. Обу дёдигон, парнэир онэй нэда мят чуа, сэниҗа: онэй нэ мякныда җа, эддюкухи чикон адихи. 5. Онэй нэ бусиза мякныда дягу, кухоон дязур ниу, кадеда энчи җа ниу. 6. Парнэер онэй нэхда мана:» Онэй нэй, онэй нэй, җуузаҗь канихуй, нузуй нигхуй». 7. Онэй нэ то обу? 8. Пидахоҗь иҗа пид. 9. Онэй нэ мана: «То, канихуй». 10. Канихи, җуузуди ниҗахи. 11. Обу дёдигон парнэер онэй нэд мана: «Онэй нэ, онэй нэ, эбад адуз пелхуз!» 12. Онэй нэ иҗь кома, ет мана: «То пелун адунь». 13. Онэй нэ эбада парнэ җо ни пуҗаза. 14. Обу дёдигон парнэе касада кохуда полдюохун баграза. 15. Касада каза незау. 16. Точкуз чикид җодадуйди җуу ми похорооза. 17. Онэй нэ эба тор лытыр ним, то дёбун онэй нэ эбаду тогон танеон понимуби. 18. Парнэр җуу ми мазрахаҗь, мята дез минчиреза. 19. Нэ эчихи чикиди модьэзи. 20. Агаю мана: «Техе парнэер эба казадархабиза, майзарахабиза, җуу погиз энх иту лытыҗа». 20а. Пусть. 21. Парнэер торь касада мэахазда мякда чуренизау, тоз чикоз пиресазау, одьазау, куньри мусазау. 22. Тоньн мякон нехи сеюзи аган каниним. 23. Агаю нэ эчи мана касахуда: «Сокоу, җимхуй, парнэенх кодидахада». 24. Парнэе, онсе коди, сойзаан омахузуда. 25. Нэ эчихи, пьзи назахан собхаяҗь, торь баа җер пубизи, пагихун сэябихи, парнэе җиззи кодизаҗь понеа деон. 26. Тоз чикоз агаю нэ эчи эда сехоз эда обуру' када: ет эда убай, эда чеди, пизоо. 27. Тоз чикоз җимуйхи, сэйзи ку сэниҗа. 28. Обу дёдигон парнэе нэриз. 29. Мамноза: «Кас-каҗе, одьи омлуйбь». 29а. Накую мят сэрилуйз: оу, некучахи дягухи, тари онай обуру' баа нин моҗти. 30. «Кас-каҗе, - мамноза парнэер, җизти җобчики дябудаз, җизти одаз». 31. Эчуйхи пэан парнэе кани. 32. Обу дёдигон агаю нэ эчи касахуда мана: «Оу, техе амулир озима, тэза җизинь ниу пяд». 33. Эда пизоо тубухаҗа, эда пизоо парнэе орон бьаза. 34. Погезу җузубь бьази коюҗь нарутэз. 35. Парнэе сэйон пузитуҗа. бьази кою дез чукчи козиза моруйза. 36. Нэ эчихи пою себехи. 37. Парнэе ань тари буни җа, обу дёдигон чики бьази кой ни тоданизуу, кунь майдудь тодабута. 38. Оу, амулир ань нехи модьс ниу. 39. Чи-чи, бьаза нехи ноорад нихим. 40. Ага нэ эчи мана: «җузбир ань тоа, җизна тэза пьада, җизна казада». 41. Эда чеди тубухаҗа, эда чеди бьрта чикида орон. 42. Хоук, погезу ползеда могааҗь нарэутэз. 43. Чики мога меон дёхутучау, парнэе. 44. Эчуйхи ань пой себенихим. 45. Парнэе кудаха чики ползеда мога миз озibuҗа. 46. Юо, озинуиу, чики майдумиза пэсахазда. 47. Оу, обу дёдигон нэ эддюку мана: «Техе - амукир ань озима, тэзахо җизна майзада, казада җизна!» 48. Эди убай бьретахи. 49. Чики бьретахи, эди убай бьази соҗиҗь кани. 50. Чики бьази соҗи ни тодтучь, парнэир ань козиза моручау, обу дёдигон, козри, тоданизуу. 51. Нэ эчихи ань орчи нэн дёха модэхи. 52. Дёха тэҗин мезигу модэхи, мезигу кехон менси ади, бусику дьзуҗа. 53. «Дисией. җизинь бойра, җизинь парнэ нолькуо». 54. Буси мана: «җиззи иҗаз бойра, ань эбай курсе?» 56. «Эбар мореу җулха, сылейгу». 57. «Сем курсе?» 58. «Сел ань тэза озиме каяраха». 58. «Махай ань курсе?» 59. «Махар то салбарха, нойэ». 60. Менси мана: «Буси, махар тэде җай нехиз бит из покдэ». 61. Буси низа бойра. 62. Обу дёдигон җузбир озима, парнэр, лэуҗа: «Арей, дисией, җий бойра». 63. Буси мана: «җит бойрачуз, эбай курсе?» 64. «Эбар пь мой тырсураха». 65. «Сем курсе?» 66. Сел у пу баграха. 67. «Махай курсе?» 68. «Махар лубухуз монуйраха». 69. «То бойрахуз җит, адуз». 70. Парнэер адуйз буси маха ни. 71. Буси дёха дёдаан парнэеда бит беаза. 72. Чикир биз ирон кани, сыя. 73. Эчуйхи торь дирехи бусику-менсику но. 74. Обу дёдигон, бусику мана нехута: «Модинь дирей пирза җа ниу, уди ань канири, дириҗь дьзри пелари. 75. Оддухозоди тозугаз. 76. Оддухун канинири. 77. Дьзади җер нуй модьтари, нуй убхун нэртари. 78. Чикон поз кодари, тоон позоди меон курхару обуру' кодари. 79. Юлю,

дядкуид, обухуру нери нойт. обухуру нери му чикоз. 80. Нэ эчихи оддухун канихи. 81. Нуй кеед тойхи, поз коохи. 82. Поз меон канихи. 83. Курхару обуру' модыэхи. 84. Сэнкоо фер обуру'. 85. Дюзию эддюку мамби: «Арей, абоу, сэнкузуй некру». 86. «Дартан, дартан, обуйтыз, чики дисе исиу ман: «Обухуру чикоз нери даятагу». 87. Сэн дязгахи. курхару обуру' лытыңа. 88. Иблейгую нэ эддюкур ань мамби: «Абоу, сэнкузуй некроу, сэнкузуй му». 89. Накую, агаю, касахуда дярусай мамби: «Дисеа манафь: обуоо чикоз мубна, боа эзкода». 90. Торь кудаха дязахи. 91. Дязбути жо иблейгую нэ эчи сэзуди ноа, сэзудизда мэахазда сэйза латэа. 93. Дягума иблейгу нэ эчи. 94. Агаю нэ эчи дяра, сокуда сөңа. 95. Кунь мудар тоз? 96. Сокуда фера дяз педь пя. 97. «Куу касай фербунь сойза?» 98. «Оу, мога убуд фербунь сойза эзараха», - торь битыңа. 99. Обу дёдигон чики дягуй нер торь дярума, дяриз, мадараха: «Аба, фий чикон из каи». 100. Агаю ань дяза касада кодку нин нёзечь. 101. «Оу, нуй пуяд фит фербунь сойза эзараха». 102. Кабе нэ эчир ань дярума. 103. Точкуз агаю мана: «Софи нин фит пубунь ань курсе эчу?» 104. Чики кабе нэ эчир орехуз аган дяриз. 105. Торь дязуфь нэ эчи богля баг кеед тойз. 106. «Оу, чикон фит фербунь боа, дисед багу ми?» 107. Иблейгую нэ эчи модьрима, ни дяар. 108. То богля багод нэ эчи сокуда фераза, керта ань дязрез. 109. Торь дязга, дязга. 110. Обу дёдигон мамноза: «Оды эказаз, иблейгукоон нытабунь сойза эзараха. 111. Чи, сореэ, сореэ кеед адбунь боа?» 112. Сое адтучь пя, соре морьи, соре таймахуз парнэе озима. 113. «Кас-кафе ку пониңароу, жот дязхуй». 114. То кунь мудар? 115. Онэй нэ эчи коматау, итау, жот буди дязрез. 116. Дязахи жот. 117. Обу дёдигон. дёха бархон мога мин фиси педда энчиги коохи. 118. Накую энчи сокотэза сы, тыза сы, адэда сы, накую энчи ань адэда ползеңа, сокотэза ползеңа, ползеда тэ пониңа. 119. Парнэр сы тэ' понида энчид небруйз, кодда ни адуйз. 120. Нэ эчи ань ползеда тэ понида код ни адуйз. 121. Ползеда тэ' понида мана касахуда: «Кодод нин адида онэй энчиги идараха жа, парнэ эзараха». 122. Нод незуу мамби: «Обуд чики сыр тэ', обуд сыр адэр?» 123. Дай. 124. Обуру' эбута, ползеда сокотэ понида энчи мана нэ эчид: «То, мякунь канихуй». 124а. Парнэе ань сы тэ понида энчигон кани, мякду кани. 125. Мякду тойз. 126. Торь дирее. 127. Сы тэ понида нэзда мэаза парнэеда. 128. Мур, ань ползедар онэй нэ эчи мэа нэзда. 129. Обу дёдигон буси эсезу мана: «Оу, меахуна мяззафь каничухи, обухо кафиси тонээтам». 130. Нэ эддюку мана: «Модь ань феебь тонэ, фехурубь модь дягу. 131. Дюлю, нэ касань лызику' модыдь каничуз, камер касань лызику' «. 132. Парнэер ань амуки: «Оу, модь мяззафь кантаз». 133. Ползеда тэ понида каса энчир нэда но канихи. 134. Седаныда нэ эчил нэ касада исиу фер, богля баг ми. 135. Дя погон онэй нэ эчи бусида но чики богля баг кеед нэртази. 136. Баг миз фиси боглякухи озимахи, фиси боглякухи. 137. Оу, обу дёдигон чики баг миз феруйза нэ касаза озима. 138. Мана боглякухи нэ: «Жазади сэй нери пизи». 139. Ет, мят чусахим, кунь эсахим. 140. Сэйза латуй нэ эчи, богля баг ми феруй нэ эчи мана: «Тоз жо, дисеа тоа, сөюд неэбь пизе». 141. Обу дёдигон, онэй агга богля тоа, алке богля тоа. 142. Нэ эчи мана: «Богля баг мин дирей нэ эчи». 143. Нэ эчи мана:» Мяззахи обу кадтахи?» 144. Алке богля мана: «Модь мязадахи мязсыйзуди камазазудь». 145. Киузною нэ эчил тоз озима пед. 146. Фиси куруза код, фиси куруза коду тоораби богляр. 147. Фиси курузада богляхин позрааза. 148. Мякда кантнихим. 149. Дюзию нэ эчил мана абахуда: «Мякуд тоохозуд, чики богляхи пэною нюйзахаяфь этаниз». 150. Мяззадахи мякди тойхи, менсихи-бусихи пед сойхи. 151. Кафити код пунуй богля. 152. Фиси курузахи богляхин позройхи эбихи. 153. Ползеда энчил чики богляхи нюйзахаяфь нобзахуйзи. 154. Чикихи оре тойди сехери меон канихи. 155. Оу, обу дёдигон парнэер ниу то, бусида но. 156. Тобикуру тозабихи, базахинда, чики, тэ'. 157. Буси чики тобик' жода убхун казиза. 158. Парнэе лэуңа: «Оу, сехот тэкочинь. кочи эзукухурузу онизудь». 159. Торь мана парнэер. 160. Обу дёдигон парнэе не коо, неза парнэ. 161. Онэй нэ ань не коо, сылейгу каса эддюку. 162. Парнэе чики онэй нэ не незда мэафь комаза. 163. Чики ползеда энчид мана: «Модьна сопунa, нед экон, изейхун кайнир. 164. Незда онэй нэ модь ней кайрай, модь

ань бу неда мудаэ.» 166. Энчил чики парнэ пиис незау, парнэ базаан сѣдаза: неда изейхун каяза, неда куньри ибута сѣс парнэд меаза. 167. Онэй нэ каи, энчу чукчи чикоз сос ним. 169. Парнэе соода чубон чики сыляйгу эддюку бит бѣртабиза, касада не. 169. Онэй нэ дире, парнэда не баззагоо. 170. Чикиза молось агайтаась кани. 171. Эзуда понитада пѣрчугоо. 172. Эримуби, пѣя понимуби. 173. Аруу ниу. 174. Эрахаза мамби: «Одѣи кудаха эримубид, обу тонын понимубид?» 175. Не мана: «Ума, тонын. дягаѣ меон уза озибумби, ѣуль сыляйгу-сыляйгу». 176. Эза мана: «Пот каниний эричь». 177. Наак дѣрихун тоз ѣот канихи ань. 178. Тоз биз сохругуѣ пѣя нихим, тоныз дягаѣ миз онседа уза озibuѣа, сылейгуку, сылейгуку. 179. Сѣхоо мадараха: «Ума, модь сѣий ноо, модь у нез незуу ѣа». 180. Сѣдѣ парнэ сѣий бит бѣртаась» 181. Онэй нэ неда дягаѣ миз узахазда собартаза, мякда кадааза. 182. Мякда тоойз. 183. Модээза: мяз мее чукчи биисѣ кани, сѣхо мамнууза: «Онэй нэ, онэй нэ, ней пурзи тозаз, обусѣ ней кадар?» 184. Чики биз эсе эзарахаби. 185. Онэй нэ парнэда не тубухаѣа, парнэда не бит наурдааза. 186. Парнэда не наурдахаз мяз ме обухуру биз дягу. 187. Тоз чикоз неда эсе, ползеда энчи тоа. 188. Бусида тоахоз буди каѣити пѣан месиѣ канихи. 189. Тонин буду ань парнэду коазу. 190. Ань ѣот диреруйз. 191. Обу дѣдигон бусида эсе обухоо пехон муйэ, кодзуда сѣдагутау, ань обузуда. 192. Пехон базуту сѣда, ѣнрай базуту сѣда. 193. Лэука: «Меанина, кудюли пѣзаа, напарьяй модь тозай!» 194. Оу, чики парнэир лэусай сойз, буси напарья пед оздэа. 195. Бусику мана: «Сокоу, одѣи пѣзаадусѣ, омон, омон тозаз, чикий, базуту неон». 196. Узада бугалаа. 197. Узада бугалаа ань, обу дѣдигон тоз парнэида узахазда тубухаѣаза. 198. Чики парнэир базуту ми сумойз. 199. Табоза парнэир лойруйз, пораа. 199. Лойдумада сѣер парнэир торь лэуѣа: «Сѣикуней кочи сѣизза оѣабей, сѣикуней кочи сѣизза майзагобей». 200. Чики сѣииза нѣ нагууѣ каниним. 201. Парнэи базаан ненаг чики бу сѣииза. 202. Чи, парнэ сѣий тѣза сѣизна сѣгмид той она, сѣизна майзагоо. 203. Неагооѣ каниним.

## Ведьма и энецкая женщина

1. Ведьма с энецкой женщиной в одном месте живут. 2. Одна в своем чуме живет, другая тоже в своем чуме живет. 3. Так как-то уживаются ведь. 3а. Энецкая женщина двух детей имела, двух девочек. 4. Однажды ведьма к энецкой женщине в чум вошла, видит: в энецкая женщина дома находится, девочки здесь сидят. 5. Энецкой женщины мужа дома нет, где-то ходит ведь, охотящийся человек ведь он. 6. Ведьма энецкой женщине сказала: «Энецкая женщина, энецкая женщина, траву рвать пойдем, травы себе нарвем». 7. Энецкая женщина что же? 8. Бояться-то конечно, она боится. 9. Энецкая женщина говорит: «Что ж, пойдем». 10. Пошли они, травы нарвали себе. 11. Вдруг ведьма говорит энецкой женщине: «Энецкая женщина, энецкая женщина, в голове твоей вши поищу-ка давай!» 12. Энецкая женщина нехотя говорит: «Что ж, поищи мои вши». 13. Энецкая женщина голову ведьме на ноги положила. 14. Внезапно ведьма подругу в ухо шилом ткнула. 15. Подругу убила ведь. 16. Затем эту в собранную ими траву завернула. 17. Энецкой женщины волосы болтаются ведь, в то время энецкие женщины в волосах носили повязку. 18. Ведьма в траву завернув (энецкую женщину) к дому своему несет. 19. Девочки эту (ведьму) увидели. 20. Старшая сказала: «Та ведьма мать нашу убила видимо, погубила ее, среди травы волосы моей матери болтаются». 20а. Пусть. 21. Ведьма так поступив с подругой в чум свой занесла ее, затем, может, сварила ее, съела может быть, как-либо поступила с ней, видимо. 22. Там, в чуме дети сильно испугались. 23. Старшая девочка сказала сестренке: «Сестренка. давай убежим, пока ведьма спит». 24. Ведьма и вправду спит, после хорошего ужина. 25. Девочки, набив бокари ягелем, так положили их поперек постели, паркой покрыли их, что

ведьма их спящими считала. 26. Затем старшая девочка в материном хозяйственном углу вещи взяла: материн наперсток, материн гребешок, скребок. 27. Затем они побежали, куда глаза глядят. 28. Через некоторое время ведьма проснулась. 29. Слышно говорит: «Кас-касе, до чего ж я проголодалась!» 29. В другой чум заглянула: ох, девочек нет, только наваленные вещи на постели лежат. 30. «Кас-касе, - сказала ведьма. - все равно вас догоню, вас съем. 31. За детьми ведьма побежала. 32. Через некоторое время старшая девочка сестренке говорит: «Ой, вон ужасная появилась, сейчас за нас возьмется». 33. Материн скребок выхватила, материн скребок перед ведьмой бросила. 34. Между ними огромный каменный хребет вырос. 35. Ведьма тяжело дышит, об железный хребет все ногти сломала. 36. Девочки оторвались от нее. 37. Ведьма-то тоже времени не теряет, через некоторое время на этот железный хребет взобралась ведь, как бы тяжело ей ни было. 38. Ой, ужасная опять девочек увидела. 39. Вот-вот, скоро дети будут пойманы. 40. Старшая девочка сказала: «Великанша опять пришла, сейчас за нас возьмется, нас убьет». 41. Материн гребешок выхватила, материн гребешок бросила перед этой (ведьмой). 42. Ой, между ними большой темный лес вырос. 43. В этом лесу блуждала видимо ведьма. 44. Дети опять оторвались от нее. 45. Ведьма очень долго из этого дремучего леса выходила. 46. Но вышла все-таки, закончив эти мучения. 47. Ох, девочка через некоторое время говорит: «Эта ужасная опять появилась, сейчас-то она нас погубит, убьет нас». 48. Материн наперсток бросили. 49. Этот бросили (наперсток), материн наперсток железной сопкой стал. 50. На эту железную сопку взбираясь, ведьма ногти, видимо, сломала, через некоторое время, однако поднялась ведь. 51. Девочки же перед собой реку увидели. 52. За рекой чумик увидели, возле чумика старушка сидит, старичок ходит. 53. «Дедушка, нас переправь, нас ведьма догоняет». 54. Старик говорит: «Вас, конечно, переправлю я, голова у меня какая?» 55. «Голова у тебя как спелая трава, белая». 56. «Лицо у меня какое?» 57. «Лицо твое как только что выглянувшее солнце». 58. «Спина у меня какая?» 59. «Спина твоя как лед озера, прямая». 60. Старуха говорит: «Старик, спина твоя пусть широкой будет, детей в воду не урони». 61. Старик детей переправил. 62. Через некоторое время великанша появилась, ведьма, кричит: «Скорей, дедушка, меня переправь». 63. Старик говорит: «Я тебя переправлю, голова моя какая?» 64. Голова твоя как спутанные прутья дерева. 65. «Лицо мое какое?» 66. «Лицо твое похоже на место, откуда вынули камень». 67. «Спина моя какая?» 68. «Спина твоя как будто из камня глины вылеплена». 69. «Что ж, садись, я тебя переправлю». 70. Ведьма села на спину старика. 71. Старик среди реки ведьму в воду бросил. 72. Эта (ведьма) под водой исчезла, утонула. 73. Дети живут так со стариками. 74. Через некоторое время, старичок сказал детям: «Наше житье вот ведь все, вы же идите, место для жизни поищите. 75. Лодку-то я вам дам. 76. На лодке плывите. 77. По пути остров увидите, на конце острова остановите. 78. Здесь найдете, здесь всякие вещи найдете. 79. Одно только: пожалуйста, ничего не трогайте, ничего не берите оттуда». 80. Девочки лодкой поплыли. 81. К острову доплыли, нашли. 82. Пошли. 83. Всякие вещи увидели. 83. Для игры пригодные вещи. 85. Младшая девочка говорит: «Скорей, сестричка, игрушку мне достань». 86. Оставь, оставь, зачем тебе они, дедушка сказал ведь: «Ничего здесь не трогайте». 87. Сколько идут, всякие разные вещи висят. 88. Маленькая девочка то и дело просит: «Сестричка, достань мне игрушку, игрушку дай мне». 89. Другая, старшая, сестренке со слезами говорит: «Дедушка сказал, если что возьмем, очень плохо будет». 90. Так долго идут. 91. Пока шли, маленькая девочка схватила коловорот. 92. Этот коловорот взяла, после того как коловорот взяла, глаз у нее вытек. 93. Умерла маленькая девочка. 94. Старшая девочка плачет, сестренку жалеет. 95. Но что подделаешь? 96. Сестренку хоронить место стала искать. 97. «Куда сестренку похоронить лучше? 98. На опушке леса похоронить хорошо, видимо», - так думает. 99. Внезапно эта умершая девочка так заплакала, плачет, как будто говорит: «Сестричка,

меня здесь не оставляй». 100. Старшая опять бредет, сестренку на саночках везет. 101. «На оконечности мыса тебя похоронить хорошо, видимо». 102. Умершая девочка опять заплакала. 103. Тогда старшая сказала: «На сопке тебя если уложить, каково будет?» 104. Эта умершая девочка пуще прежнего заплакала. 105. Так идя девочка дошла до медвежьей берлоги. 106. «А здесь тебя похороню если плохо, в дедушкиной яме?» 107. Маленькая девочка замолчала, не плачет. 108. Здесь в медвежьей берлоге девочка сестренку похоронила и опять пошла. 109. Так шла она, шла. 110. Через некоторое время слышно сказала: «Как я устала, немного отдохнуть мне, видимо, неплохо. 111. Вот пень, около пня посидеть неплохо». 112. Только около пня садиться стала, пень сломался, из основания пня появилась ведьма. 113. «Кас-касе, куда ты идешь, давай вместе идти». 114. Но что поделаешь? Энецкая девочка хочет ли, нет ли. 115. Вместе они пошли. 116. Идут они вместе. 117. Через некоторое время на берегу реки в лесу двух заготавливающих лес мужчин, встретили. 118. У одного человека совик белый, олени белые, сидение (на нарте) белое, у другого же человека сидение черное, совик черный, черных оленей использует он. 119. Ведьма к белых оленей использующему человеку побежала, на нарту его села. 120. Девочка же села на нарту человека, использующего черных оленей. 121. Черных оленей использующий мужчина сказал товарищу: «На нарте твоей сидящая человеком не является, кажется, ведьма, кажется». 122. Я тебе ведь говорю всегда? «Зачем эти белые олени, зачем белое сидение?» 123. Пусть. 124. Как бы ни было, черный совик носящий мужчина сказал девочке: «Что ж поедем домой». 124. Ведьма же с белых оленей использующим мужчиной поехала, домой поехали. 125. Домой доехали. 126. Так живут. 127. Белых оленей использующий женою стала ведьма. 128. Этот же, черный энецкую девочку в жены взял. 129. Через некоторое время старик отец говорит: «Невестки наши в гости, наверное, поедут, какие либо родственники есть, наверное, у них». 130. Девочка говорит: «У меня-то кто есть, никого у меня нет. 131. Единственное, сестренки косточки навесить поеду возможно, покойной сестренки косточки.» 132. Ведьма же радуется: «В гости я поеду». 133. Черный мужчина с женой поехали. 134. Некоторое время назад девочка сестренку ведь схоронила в медвежьей берлоге. 135. По дороге энецкая девочка с мужем около этой берлоги остановили. 136. Из берлоги вылезло два медвежонка, два медвежонка. 137. Через некоторое время из этой берлоги давно схороненная ею сестренка вышла. 138. Говорит она медвежатам: «Бабушку не испугайте, бабушку не испугайте». 139. Возможно, в чум вошли они, или еще что делали. 140. С вытекшим глазом девочка, в медвежьей берлоге схороненная девочка говорит: «Сейчас дедушка наш придет, не пугайся его». 141. Через некоторое время настоящий большой медведь пришел, большой медведь пришел. 142. Девочка сказала, в медвежьей берлоге жившая девочка. 143. Девочка сказала: «Гости что увезут?» 144. Большой медведь сказал: «Я гостям подарки приготовил». 145. Утром девочка вышла на улицу. 146. Две полные нарты, две полные нарты доставил медведь. 147. Две нарты эти медведями запряг. 148. Домой поедут ведь. 149. Младшая девочка говорит старшей: «Домой доедешь когда, медведей назад, поцеловав, отправь». 150. Гости приехали домой, старик со старухой вышли на улицу. 151. У приехавших позади нарт медведи. 152. Две нарты медведями запряжены. 153. Черный мужчина этих медведей поцеловав отпустил. 154. Эти (медведи) пошли по дороге, по которой недавно пришли сюда. 155. Через некоторое время ведьма вернулась ведь, с мужем. 156. Мышей только привезли они, по ее словам, это олени. 157. Старик этих мышей носком ноги убил. 158. Ведьма кричит: «Мои давние олешки, хоть жилки их мне съесть». 159. Так говорит ведьма. 160. Через некоторое время ведьма родила ребенка, ребенок ее ведьменок. 161. Энецкая девочка тоже родила ребенка - беленького мальчика. 162. Ведьма этой энецкой девочки ребенка своим ребенком сделать хочет. 163. Этому черному мужчине говорит: «Если мы перекочевывать будем, ребенка своего здесь, на чумовище оставь. 164. Ребенком

энецкая женщина моего ребенка возьмет пусть, а я ее ребенка возьму. 165. Но что подделаешь? 166. Человек эту ведьму боится ведь, по ведьминому слову сделал: жену свою на чумовище оставил, ребенка своего как бы не жалел, ведьме отдал. 167. Энецкая женщина осталась, люди же все отсюда перекочевали. 168. Люди перекочевали. Ведьма перед перекочевкой этого беленького мальчика в воду бросила, подругиного ребенка. 169. Энецкая женщина живет, ведьминого ребенка растит. 170. Этот уже большеватым стал. 171. Матерью считаемой помогает. 172. По воду ходит, дрова приносит. 173. Вырос ведь. 174. Матерью, которую считает говорит ему: «Как долго ты ходишь за водой, что ты там делаешь? 175. Ведьменок говорит: «Мама, там в проруби рука показывается, беленькая, беленькая». 176. «Мать говорит: «Вместе пойдем за водой». 177. На другой день вместе пошли ведь. 178. Как воду начали черпать, оттуда, из проруби и вправду, рука стала появляться, беленькая, беленькая. 179. Кто-то как будто говорит: «Мама, меня вылови, я же твой ребенок». 180. Давно ведьма меня в воду бросила. 181. Энецкая женщина ребенка своего из проруби за руку вытащила, домой увела. 182. Домой пришли. 183. Увидела: в чуме все водой залило, кто-то говорит: «Энецкая женщина, ребенка моего назад отдай, зачем ребенка моего взяла?» 184. Это водяной отец был, видимо. 185. Энецкая ведьминого ребенка схватила, в воду его столкнула. 186. Ведьминого ребенка столкнула когда, в чуме вода пропала. 187. Затем приехал ребенка ее отец, черных оленей использующий мужчина. 188. После приезда мужа они за своими перекочевали. 189. Там они опять ведь встретили. 190. Опять вместе стали жить. 191. Через некоторое время мужа ее отец что на улице делает, нарту ли себе мастерит, или еще что-нибудь. 192. На улице костер развел, нарочно костер развел. 193. Кричит: «Невестушки, которая из вас исполнительная, колovorот мне пусть принесет» 194. Ой, эта ведьма с криком вскочила, старика колovorот на улицу вынесла. 195. Старик говорит: «Доченька, очень ты исполнительная, здесь подай, по этому месту, над костром. 196. Руку протянул, руку протянул и вдруг как ведьму за руку схватит. 197. Эта ведьма в костер упала. 198. Шерсть ее вспыхнула, сгорела она. 199. Когда горела она, ведьма так кричала: «Пепел мой хоть пусть вас ест, пепел мой хоть вас пусть мучает». 200. Этот пепел ее комарами стал. 201. По ведьминым словам, комары - это ее пепел. 202. Вот, этой ведьмы пепел сейчас нас каждое лето нас ест, нас мучает. 203. Комарами стал ведь.

## Комментарий к тексту 13

### Оласнэ накую онэй 'Ведьма и энецкая женщина'

Текст записан в 1991 г. Д. С. Болиной от С. П. Болина.

1. Нэ эддюкухи 'девочки'. Сложная лексическая единица, состоящая из двух компонентов. Буквально: 'Женщина ребенок'.

4. Обу дёдигон 'однажды'. Устойчивой словосочетание. Имеет значения: 'Однажды, 'вдруг', 'через некоторое время'. Состоит из местоимения и послеслога.

8. Пида-хо-сь 'бояться'. Глагол, осложнен уступительным суффиксом -хо.

17.1. эба тор 'волосы'. Сложная лексическая единица, состоящая из двух компонентов. Буквально: 'головы шерсть'.

17.2 Танео 'повязка'. Женский головной убор у самодийских народов, который, укрепляя прическу, являлся украшением.

20.1. Каза-дарха-би-за 'убила, видимо'. Глагол, осложнен сравнительно-уподобительным суффиксом -дарха, вносящим модальное значение, суффиксом прошедшего времени -би и личным окончанием глагола -за.

20.2. Май-за-раха-би-за 'погубила'. Глагол, осложнен сравнительно-уподобительным суффиксом -раха, вносящим модальное значение, суффиксом прошедшего времени -би и личным окончанием глагола -за.

21. Мэа-хаз-да 'так поступив'. Зависимый предикат оформлен аблативом. Значение этой формы - общая временная соотнесенность событий.

23. Коди-да-ха-да 'пока спит'. Зависимый предикат: причастие настоящего времени, оформленное показателем латива и притяжательным показателем косвенного ряда, выражающими субъект зависимого действия. Эта конструкция передает такое соотношение событий во времени, когда более краткое главное действие укладывается во временной отрезок, занятый зависимым событием.

24. Ома-хаз-да. 'после ужина. Зависимый предикат оформлен аблативом. Значение этой конструкции - следование главного действия за зависимым.

25. Баа сэр 'вдоль постели'. Имеется в виду, по длине постели.

26. Эда ссахоз 'в материном хозяйственном углу'. Сса - место при входе в чум слева, где хранятся предметы быта, имеющие отношение непосредственно к женщине: ее обувь, украшения, швейные принадлежности, орудия для выделки шкур, посуда. Это место считалось поганым.

27. Сэй-за ку сэриҗа-хи 'куда глаза глядят'. Идиоматическое выражение. Буквально: куда два глаза глядят. Двойственное число в глаголе -хи.

29.1. Ма-мно-за 'слышно, говорит'. Глагол, осложненный суффиксом аудитива -мно.

29.2. Кас-касе междометие, приписываемое ведьмам и страшным существам, которое они, якобы, произносят для предупреждения жертвы о своем приближении.

32. Амулир 'ужасная'. Словом амули, вариант амуки в энецком фольклоре называют великанов и другие страшные существа.

36. Пою себехи 'оторвались'. Идиоматическое выражение. Буквально: расстояние оторвали.

52. Мези-гу 'чумик'. Имя существительное. Осложнено уменьшительно-ласкательным суффиксом -гу.

62. Арей! - междометие, употребляемое при появлении опасности и призыве к быстрому действию.
66. Пу баг-раха 'как место, откуда вынули камень'. Сложная лексическая единица, состоящая из двух компонентов. Второй компонент осложнен сравнительно-употребительным суффиксом -раха.
73. Бусику-менсику 'со стариками'. Буквально: старик-старушка. Такая собирательность употребляется для названия пар людей, типа мать-отец, муж-жена, брат-сестра.
86. Обу-й-ты-з 'зачем они тебе'. Местоимение, оформлено суффиксом имени действия -й, суффиксом причастия -ты.
92. Мэа-хаз-да 'после того, как взяла'. Зависимый предикат оформлен аблативом. Значение этой конструкции - общая временная соотнесенность событий.
99. Мада-раха 'как будто говорит'. Глагол оформлен сравнительно-уподобительным суффиксом -раха, вносящим значение неочевидности действия.
105. Богля баг 'медвежья берлога'. Сложная лексическая единица, состоящая из двух компонентов. Буквально: медведь, яма.
109. Дяз-га 'шла'. См. Список аффиксов.
110. Ма-мно-за 'слышно, сказала'. См. Список аффиксов.
- 117.1. Дёха бар-хон 'на берегу реки'. Сложная лексическая единица. Буквально: берег, край.
- 117.2. Пёд-да 'заготавливающие лес'. Причастие, которое можно буквально перевести следующим образом: 'дровящие'.
129. Кани-чу-хи 'поедут, наверное'. Глагол, осложнен уступительным суффиксом -чу, выполняющим модальную функцию и суффиксом двойственного числа -хи.
130. Тонэ-э-там 'имеются, наверное'. Сложный глагол, содержащий две основы: основа -тонэ - 'иметься в наличии', основа э - основа глагола эсь 'быть'. Кроме того глагол осложнен модальным суффиксом -та.
134. Сёда-ннэ-да 'некоторое время назад'. Наречие времени в форме прозекутива.
139. Ет мят чу-са-хим, кунь э-са-хим 'Возможно, в чум вошли, или еще что делали, возможно'. Речевой оборот, характерный для произведений устного народного творчества. Оба глагола осложнены модальным суффиксом -са.
146. Куруза код 'полные нарты'. Иначе эти нарты называются просто куруза, что буквально означает 'увязанные'.
149. Тоа-хаз-уд 'когда доедешь'. Зависимый предикат оформлен аблативом. Значение этой формы - общая временная соотнесенность событий.

156. Тобику-ру 'только мышей'. См. Список аффиксов.

171. Э-зу-да 'матерью'. Имя существительное, осложнено назначительным суффиксом -зу и лично-притяжательным суффиксом -да.

175.1. Дяга ҫе 'прорубь'. Сложная лексическая единица, состоящая из двух слов. Буквально: пешня, отверстие.

175.2. Сыляйгу-сыляйгу 'беленькая-беленькая'. Повторение прилагательного указывает на сильное проявление признака.

179. Мада-раха 'кажется, говорит'. Глагол, осложнен суффиксом -раха, выполняющим роль аудитива.

183.1. Би-иць 'водой'. Имя существительное в предназначительной форме.

183.2. Ма-мно-за 'говорит, слышно'. См. Список аффиксов.

186. Наур-да-хаз 'столкнула когда'. Зависимый предикат оформлен суффиксом аблатива.

188. Месиць кани 'перекочевывали'. Сочетание двух глаголов движения, один из которых - 'месиць' - несет в себе лексическое значение. Глагол 'каниць' выполняет роль приставки.

192. Базуту 'костер'. Открытый огонь, которым пользовались для приготовления пищи, отпугивая комаров и т.д.

193.1. Лэу-ка 'закричал'. Глагол, осложнен начинательным суффиксом -ка.

193.2. Кудю-ли 'которая из вас'. Местоимение, осложнено ограничительным суффиксом -ли.

199.1. Лойду-ма-да ҫер 'когда горела она'. Глагол оформлен суффиксом действия -ма и лично-притяжательным суффиксом -да.

199.2. Оҗа-бе-й 'пусть все едят'. Глагол, оформлен суффиксом императива -бей с оттенком уступительности и суффиксом третьего лица мн. числа.